

- (N) Bruks- og montasjeanvisning Panelovn, type 2NW4
- (S) Bruks- och montageanvisning Sluten el-värmepanel 2NW4
- (SF) Käyttö- ja asennusohje Suljetulle lämmittimelle 2NW4
- (D) Gebrauchs- und Montageanleitung Flachheizkörper 2NW4
- (F) Mode d'emploi Panneau radiant 2NW4
- (NL) Gebruiksaanwijzing Stralingswand 2NW4

(N) Bruks- og montasjeanvisning

CE

Ovnen med tilbehør oppfyller kravene i EU's lavspenningsdirektiv (73/23/EØF, 93/68/EØF) og direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet (89/366/EØF, 92/31/EØF).

MONTASJEANVISNING (Fig. 1)

For horisontal veggmontasje og fast tilkoping. Installasjonen må bare utføres av autorisert installatør.

Ovnen må ikke monteres like under stikkontakt.

1. Fest veggfestet med 4 skruer (1). Påse at minsteavstander overholdes. Nettledningene tilkoples ifølge kopplings-skjemaet. Ved behov kan kopplingsboksen flyttes 30 mm til hver side fra midtstilling. Ved flytting av boksen må lengden på tilførselsledningen mellom kopplingsboksen og ovnen etterjusteres. Dette gjøres ved å løse i strekkavlasteren på siden av endedekselet.
2. Plasser spaltene i ovnens underkant (Hullene (H) nede på bakplaten markerer hvor spaltene er.) på vegg-festets nedre kroker (2), og sving ovnens overkant frem.
3. Plugg inn støpselet i kopplingsboksen og fest ledningen til veggfestet. NB! Påse at støpselet er skjøvet helt inn til et "knepp" høres. Skal støpselet trekkes ut igjen, må boksens lokk løses.
4. Fest kjeden(e) til S-kroken(e) (3) på ovnen, og klem kroken(e) sammen slik at kjeden(e) ikke kan tas av igjen uten bruk av verktøy.
5. Ovnen svinges opp og henges på veggfestene. Ovnen kan låses ved å skru inn de to plateskruene (4) som sitter i toppen av veggfestet.

Bryter og termostatratt kan blendes av med et låsbart ståldeksel. Dette leveres som tilleggsutstyr.

BRUKSANVISNING

Innstill termostatknappen på den ønskede temperatur. Det kan forekomme at ovnens plassering, eller rommets utforming gjør at det ikke er samsvar mellom romtemperatur og termostatens innstilte temperatur. Gradtallet kan da justeres slik:

Termostatknappen dreies til maks., hvorefter den dreies tilbake til lampen slukker. (På mekanisk termostat til et knepp høres). Tallet på knappen sammenliknes med et termometer i rommet. Er det avvik, holdes knappen fast, og tallskiven dreies til ønsket verdi ved hjelp av en liten skrutrekker el. lign. som passer i sporene mellom gradtallene.

NB! Ovnen bør ha stått påslått ca. ett døgn før denne justering foretas.

TEMPERATURSTYRING (Fig. 2)

Ovner med innebygget styreelement for programmert temperatursenkning har i tillegg til AV/PÅ-bryter for ovnen en bryter med SOL/MÅNE for styreelementet. Med innkoplede MÅNE følger senkingsperioden den tiden som er innstilt på et kopplingsur montert f.eks. i sikringskapet. Ønsker man å annullere senkingen, settes bryteren på SOL inntil senkingen igjen skal følge kopplingsuret.

Legges en overkopling fra klemme L til klemme STYRELEDER i kopplingsboksen, kan senkingen styres manuelt med SOL/MÅNE-bryteren. Med innkoplede styreelement senkes temperaturen ca. 5° i forhold til innstilt temperatur.

OBS! Ved 3-faseanlegg må den fase som tilkoples klemmen L(N), IKKE være den samme som brukes som STYRELEDER.

SIKRINGSANORDNING (Fig. 3)

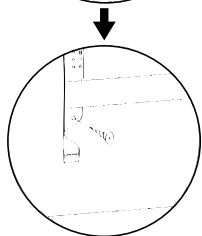
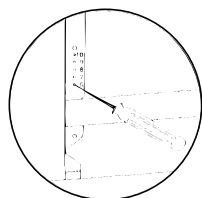
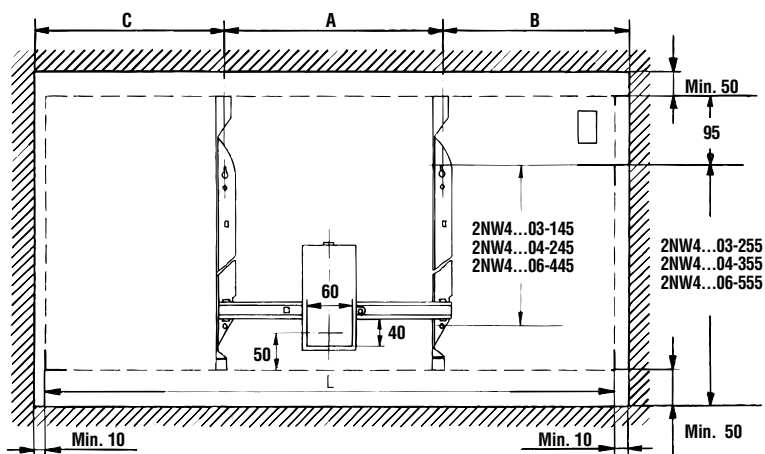
Ovnen har innebygget temperaturutløser som vil kople ut strømmen dersom ovnen f.eks. skulle bli tildekket. Hvis temperaturutløseren har koplet ut: Trykk inn temperaturutløserens innkopplingsknapp som er plassert under endedekselet i indre sidekant. (Se pilen.)

PLUG-IN TERMOSTAT, TYPE T5 (Fig. 4)

Ovner type 2NW4 har utskiftbar termostat-kassett type T5, evt. overkopplingsplugg type F5. Kassetten kan låses ved å bøye inn en plastspærre (A) før kassetten settes i ovnen. Ved termostatskifte, slå av ovnen, klem sidelåsen inn og trekk kassetten rett ned. Hvis kassetten sitter fast, press sidelåsen mot kassetten ved hjelp av en liten skrutrekker el. lign. idet kassetten trekkes rett ned. Ny termostat trykkes inn nedenfra til sidelåsen smekker i inngrep. Termostatrattet dreies et par ganger mot begge ytterstillinger for å få termostatakselen i inngrep med termostaten.

Retten til forandringer forbeholdes.

513.120 h



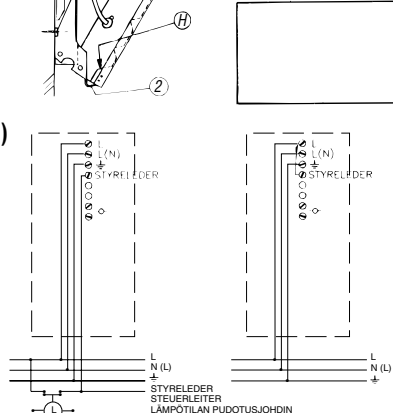
1)

Type Bestellnr.	P (W)	L (mm)	A (mm)	B (mm)	C (mm)
2NW4 04...03	400	1060	600	240	240
2NW4 06...03	600	1400	600	410	410
2NW4 08...03	800	1900	1200	360	360
2NW4 04...04	400	780	300	250	250
2NW4 06...04	600	1060	600	240	240
2NW4 08...04	800	1400	600	410	410
2NW4 10...04	1000	1660	1200	240	240
2NW4 12...04	1200	1995	1200	410	410
2NW4 03...06	300	500	200	185	135
2NW4 06...06	600	780	300	250	250
2NW4 09...06	900	1060	600	240	240
2NW4 12...06	1200	1400	600	410	410
2NW4 15...06	1500	1660	1200	240	240

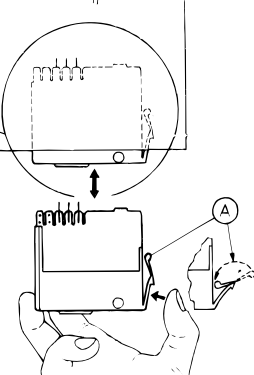
3)



2)



4)



SIKRINGSANORDNING (Fig. 3)

Ovnen har innebygget temperaturutløser som vil kople ut strømmen dersom ovnen f.eks. skulle bli tildekket. Hvis temperaturutløseren har koplet ut: Trykk inn temperaturutløserens innkopplingsknapp som er plassert under endedekselet i indre sidekant. (Se pilen.)

PLUG-IN TERMOSTAT, TYPE T5 (Fig. 4)

Ovner type 2NW4 har utskiftbar termostat-kassett type T5, evt. overkopplingsplugg type F5. Kassetten kan låses ved å bøye inn en plastspærre (A) før kassetten settes i ovnen. Ved termostatskifte, slå av ovnen, klem sidelåsen inn og trekk kassetten rett ned. Hvis kassetten sitter fast, press sidelåsen mot kassetten ved hjelp av en liten skrutrekker el. lign. idet kassetten trekkes rett ned. Ny termostat trykkes inn nedenfra til sidelåsen smekker i inngrep. Termostatrattet dreies et par ganger mot begge ytterstillinger for å få termostatakselen i inngrep med termostaten.

Kaminen med tillbehör uppfyller kraven i EU's lågspänningsdirektiv (73/23/EEC, 93/68/EEC) och direktivet om elektromekanisk kompatibilitet (89/336/EEC, 92/31/EEC).

MONTAGEANVISNING (Fig.1)

För horisontellt väggmontage och fast anslutning. Installationen får utföras endast av behörig installatör.

Radiatorn får ej monteras direkt under ett vägguttag.

1. Fäst väggfästet med 4 skruvar (1). Var noga med att hålla minsta avstånd till golv, väggar och evt. fönsterbänk. Anslut inkommande nätledning enligt kopplingschema i kopplingsdosan. Vid behov kan kopplingsdosan flyttas 30 mm åt var sida från mittpunkten. Vid förflyttning av dosan skall längden på ledningen från radiatorn justeras och dragavlastas.
2. Lyft upp värmepanelen på väggfästets nedre krok (2). Fäll värmepanelen framåt och passa in krokarna till spåren i värmepanelens underkant. Hålen H anger placeringen.
3. Stick in stickproppen i kopplingsboxen och fäst ledningen till väggfästet. OBS! Stickproppen måste tryckas in så att den snäpper in ordentligt. För att losa stickproppen måste locket tas bort.
4. Fäst kedjorna på S-krokarna (3) på radiatorn och kläm ihop krokarna så att kedjan ej kan tas loss utan verktyg.
5. Fäll upp radiatorn och häng upp den på väggfästet. Radiatorn kan låsas fast på väggfästet genom att skruva in de 2 plåtskruvorna (4) som sitter på toppen av väggfästet.

Brytare och termostatratt kan döljas genom att montera på ett låsbart täcklock E 8539021. Detta levereras som tillbehör.

BRUKSANVISNING

Ställ termostatratten på den önskade temperaturen. I vissa fall kan värmepanelens placering eller rummets utformning ha sådan inverkan på termostaten, att en viss differens mellan inställt gradtal och verkligt värde uppstår. Termostaten kan enkelt kalibreras genom att man håller fast termostatratten och samtidigt vrider gradskivan i önskat läge med hjälp av t.ex. en liten skruvmejsel, som placeras i ett av spåren mellan gradtalen. OBS! Värmepanelen bör ha varit i funktion minst ett dygn innan omkalibrering av termostatratten göres.

TEMPERATURSTYRNING (Fig.2)

Värmepaneler med inbyggd temperatursänkningselement för programmerbar temperatursänkning har utöver strömbrytare en separat brytare med SOL/MÅNE för styreelementet. Med brytaren i ställning MÅNE följer värmepanelen de sänkingsperioder som är inställda på den separata styrenheten. Om man önskar avbryta sänkningen på enskild värmepanel, ställs brytaren i läge SOL till dess att värmepanelen skall följa det inställda programmet. Om man önskar styra temperatursänkningen manuellt på resp. värmepanel med SOL/MÅNE brytaren, kopplas brun och svart ledare till samma fas i kopplingsboxen. OBS! Vid 3-fasansläggningar måste den fas som kopplas till klämman (L(N), INTE vara den samma som nyttas som styrledare.

ÖVERHETTNINGSSKYDD (Fig.3)

Om panelen övertäckes bryts strömmen. För återställning: Tryck in överhettningsskyddets återställningsknapp som är placerad under bakstycket i inre sidokant.

PLUG-IN TERMOSTAT. TYP T5 (Fig.4)

Radiatorer typ 2NW4 har utbyttbar termostat typ T5 (evt. blindplugg F5). Termostatenheten kan låsas fast i radiatorn genom att böja in plastspärren (A) innan enheten sätts in i radiatorn. När termostatenheten tas ut ur radiatorn kläms sidolåset in och enheten dras rakt nedåt. Sitter enheten fast använd en liten skruvmejsel eller liknande för att öka trycket på sidolåset. Den nye termostatenheten trycks in underifrån till dess klämlåset låses i sitt fäste. Termostatratten vrids därefter mot höger till stopp, sedan mot vänster. Härigenom säkerställs kopplingen mellan termostataxel och termostat. OBS! Om bytet av termostatenhet görs på en monterad radiator skall strömbrytaren slås av under utbytet.

Rätt till ändringar förbehålles.

Tämä lämmitin lisävarusteineen on kehitetty ja valmistettu noudattaen EU-direktiivejä pienjännitetojeille (73/23/EEC, 93/68/EEC) ja sähkömagneettista yhteensopivuutta (89/336/EEC, 92/31/EEC).

ASENNUSOHJE (KUVA 1)

Lämmitin on tarkoitettu asennettavaksi vaakasuoraan seinälle ja kiinteään liitäntään. Asennuksen saa suorittaa vain vähintään sähköasentajan pätevyudet omaava henkilö.

Lämmittimen asentamista pistorasian alapuolelle on vältettävä.

1. Seinäteline kiinnitetään 4:n ruuvin avulla (1). Verkkojohdot kiinnitetään kytkentäkaavion mukaisesti. Jos on tarpeen, voidaan kytkentäkotelo siirtää 30 mm keskiasennosta kummallekin sivulle. Siirrettäessä kytkentäkotelo, on lämmittimen liitäntäjohdon pituus tarkistettava ja tarpeen vaatiessa kiinnitettävä se seinätelineen vedonpoistajaan.
2. Nosta lämmitin seinätelineen alempiin hakasiin (2). Kallista lämmitin eteenpäin ja sovita koukot sen alareunassa oleviin koloihin. Poraukset H näytävät sijainnin.
3. Pistoke työnnetään paikoilleen kytkentäkoteloon ja johdot kiinnitetään seinätelineeseen. HUOM! Kun pistoke on työnnetty pohjaan, kuuluu "napsaus". Jos pistoke vedetään ulos, on kotelon kansi avattava.
4. Ketju kiinnitetään lämmittimen S-hakaan (3) ja haat painetaan yhteen niin, ettei ketjua voi poistaa ilman työkalua.
5. Lämmitin nostetaan ylös ja kiinnitetään seinätelineeseen. Lämmitin voidaan lukita paikoilleen kahden peltiruuvien avulla (4). Kytkin ja termostaatin säätöpyörä voidaan peittää metallilevyn avulla (lisävaruste).

KÄYTTÖOHJE

Aseta termostaatin säätöpyörä haluttuun lämpötilaan. Joissain tapauksissa voi lämmittimen sijoituksesta tai huoneen rakenteesta johtua, ettei asetettu lämpötila vastaa saavutettavaa todellista lämpötilaa. Termostaatti voidaan tällöin yksinkertaisesti kalibroida pitämällä säätöpyörästä kiinni ja samanaikaisesti kiertämällä asteikkolevyä näyttämään todellista lämpötilaa esim. pienellä ruuvitalalla joka sijoitetaan iukujen välissä oleiviin uriin. HUOM! Lämmittimen on oltava käytössä vähintään vuorokauden ennenkuin, kalibrointi suoritetaan.

LÄMPÖTILAN OHJAUS (KUVA 2)

Lämmittimen termostaatissa on sisanrakennettuna lämpötilan alennusvastus. Lämmittimessä on O/I tehokytkimen lisäksi AURINKO/KUU merkein varustettu kytkin lämpötilanalennuksen ohjausta varten. Kytkettäessä lämpötilanalennus päälle laskee huonelämpötila n. 5 °C. Kytkentäkaava vasemmalle: Kytkinkello-ohjaus.

Jos ohjausjohdin kytketään kytkinkello tai verkkokäsky-laiteohjaukseen ja kytkin on KUU asennossa, noudattaa lämmitin kytkinkellon tai verkkokäskyohjauslaitteen ohjelmaa. Kytkimen asenossa AURINKO katkeaa ohjausjännite ja lämmitin noudattaa termostaatin asetelua. Kytkentäkaava oikealle: Käsiohjaus.

Jos ei ole keskitettyä ohjausta, voidaan lämmitintä ohjata käsin, kun ohjausjohtimeen kytketään suoraan vaihejohdin.

Vipu asennossa KUU = lämpötilan pudotus.

Vipu asennossa AURINKO = ei lämpötilan pudotusta.

YLIKUUMENEMISSUOJA (KUVA 3)

2NW4 - FU lämmitin on varustettu ylikuumenemissuojin. Jos lämmitin peitetään katkeaa virta. Uudelleenviiritys: Käännä lämmitin eteenpäin ja paina ylikuumenemissuojan palautusnappia, joka sijaitsee takasivulla.

PISTOKETERMOSTAATTI - T5 (KUVA 4)

Haluttaessa vaihtaa pistoketermostaatti, poistetaan kasetti oikeasta alanurkasta. Lukitushakasen yläosa painetaan kasettia vasten esim. pienen ruuvimeisselin avulla, samalla, kun se vedetään ulos.

Uusi termostaatti työnnetään paikoilleen, kunnes lukitusvipu naksahtaa. Kasetin lukitsemiseksi voidaan haka (A) kääntää kasettiin päin.

Lämpötilan säätöpyörää käännetään hitaasti oikealle ja vasemmalle niin, että termostaatin akseli asettu paikoilleen. Säätöpyörästä asetellaan haluttu lämpötila.

Oikeudet muutoksiin pidätetään.

D Betriebsanweisung



Dieses Heizgerät einschließlich Zubehör wurde in Übereinstimmung mit folgende EU-Richtlinien entwickelt und gefertigt: 73/23/EWG, 93/68/EWG Niederspannung, 89/336/EWG, 92/31/EWG Elektromagnetische Verträglichkeit.

MONTAGEANLEITUNG (Bild 1)

Flachheizkörper für waagrechte Wandmontage und festen Anschluß. Die Installation darf nur von einem konzessionierten Elektro-Installateur vorgenommen werden. Die Montage unter einer Steckdose ist zu vermeiden.

- 4 Befestigungslöcher nach Schablone vorbohren. Mindestabstände zu leicht brennbaren Gegenständen nicht unterschreiten. Vor dem Befestigen des Wandgestells den Deckel vom Anschlußkasten entfernen (siehe Aufdruck). (Falls notwendig, kann der Anschlußkasten auf der Gestellschiene 30 mm nach rechts oder links verschoben werden. Die Anschlußleitung zwischen Anschlußkasten und Heizgerät, muß dann nachjustiert werden).
- Wandgestell mit 4 Schrauben (1) befestigen. Anschlußleitung anschliessen, siehe Schaltbild. Den Deckel des Anschlußkastens montieren.
- Heizgerät auf die unteren Haken des Wandgestells (2) stellen und nach vorn neigen bis die Haken in die Öffnungen der Geräteunterkante einrasten. Die Löcher H zeigen die Positionen der Öffnungen. Gerätestecker bis zum Anschlag in die Anschlußdose stecken und Geräteanschlußleitung in die Clip am Wandgestell klemmen. Um den Stecker wieder auszuziehen, muß der Deckel des Anschlußkastens entfernt werden.
- Ketten zum S-Haken des Heizgerätes (3) befestigen und die Haken zusammendrücken, so daß die Ketten nicht ohne Werkzeuge entfernt werden können.
- Gerät anheben und in die Wandbefestigung einhängen. Zur Sicherung gegen unbeabsichtigtes Kippen kann durch eindrehen der zwei Blechschrauben am Wandgestell (4), das Heizgerät befestigt werden.

HEIZBETRIEB

Thermostatrad auf gewünschte Raumtemperatur einstellen. Es kann abhängig von der Anbringung des Flachheizkörpers oder der Raumkonstruktion vorkommen, daß die Raumtemperatur mit der eingestellten Thermostattemperatur nicht übereinstimmt. Das Einstellrad kann wie folgt nachjustiert werden: Einstellrad festhalten und Skalenscheibe z.B. mittels eines kleinen Schraubenziehers auf gewünschten Wert drehen. ACHTUNG! Diese Justierung erst nach mindestens 24-stündigem Betrieb vornehmen.

TEMPERATURSTEUERUNG (Bild 2)

Der Flachheizkörper hat ein eingebautes Steuerelement für programmierbare Temperaturabsenkung. Zusätzlich zum zweipoligen O/I Leistungsschalter hat der Flachheizkörper einen Schalter mit SONNE/MOND-Symbol für das Steuerelement. Beim Einschalten des Steuerelementes senkt sich die Raumtemperatur etwa um 5° C ab.

Schaltbild links: Uhrensteuerung.

Wird der Steuerleiter an eine zentrale Schaltuhr angeschlossen und steht der Steuerschalter in der Position MOND, wird der Flachheizkörper durch das Programm der Zentraluhr gesteuert. Steht der Steuerschalter in der Position SONNE wird die Steuerschaltung unterbrochen und der Flachheizkörper durch das Thermostat gesteuert.

Schaltbild rechts: Manuelle Steuerung.

Ist keine zentrale Schaltuhr vorhanden, kann der Flachheizkörper manuell gesteuert werden, wenn der Steuerleiter direkt an den Phasenleiter angeschlossen wird.

Wippe in MOND-Position = Absenkung

Wippe in SONNE-Position = Thermostateinstellung

ÜBERHITZUNGSSCHUTZ (Bild 3)

Wenn der Heizkörper zugedeckt ist, wird der Strom unterbrochen. Bei Rückstellung: Den Rückstellungsknopf des Überhitzungsschutzes eindrücken auf der Innenseite des Luftkanals hinter dem Schalter.

EINSTECKTHERMOSTAT (Bild 4)

Der Einsteckthermostat befindet sich in der rechten unteren Ecke des Heizgerätes. Soll der Einsteckthermostat gewechselt werden, so ist folgendermaßen vorzugehen:

- Sperrlasche am Thermostat anpressen, z.B. mit Hilfe eines Schraubendrehers, und Thermostat nach unten ziehen.
- Neuer Thermostat einsetzen und nach oben drücken bis die Sperrlasche einrastet.

Soll der Einsteckthermostat gesichert werden (z.B. gegen unbefugtes Entfernen) so kann die Sperrlasche entsprechend Bild 4 A eingebogen werden.

Nach einstecken des Thermostats das Thermostatrad langsam auf Links- und Rechtsanschlag drehen und anschließend auf die gewünschte Raumtemperatur stellen.

Hinweis lt. VDE

Die Oberflächentemperaturen an berührbaren Gehäuseteilen können während des Betriebes heiß werden.

GARANTIEURKUNDE (Gültig nur für Deutschland).

Für dieses Gerät übernehmen wir ein Jahr Garantie gemäß den nachfolgenden Bedingungen:

Innerhalb einer Garantiezeit von 12 Monaten - jeweils gerechnet vom Tage der Lieferung an, der durch Rechnung oder ähnliche Unterlagen nachzuweisen ist - werden wir Mängel des Gerätes, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehler zurückzuführen sind, unentgeltlich beheben.

Mängel müssen so früh wie möglich der nächstgelegenen Kundendienststelle für Siemens-Geräte unter Vorlage des Kaufbeleges angezeigt werden. Die Behebung von uns als garantispflichtig anerkannter Mängel geschieht dadurch, daß die mangelhaften Teile unentgeltlich nach unserer Wahl instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden. Durch Art oder Ort des Einsatzes des Gerätes bedingte außergewöhnliche Kosten der Mängelbeseitigung werden nicht übernommen. Ausgebaute Teile, die wir zurücknehmen, gehen in unser Eigentum über.

Gehört der Vertrag zum Betrieb des Handelsgewerbes des Endabnehmers, so beträgt die Garantiezeit für Nachbesserungen und Ersatzlieferungen 3 Monate, sie läuft aber mindestens bis zum Ablauf der ursprünglichen Garantiezeit für das Gerät.

Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile, die den Wert oder die Gebrauchstauglichkeit des Gerätes nur unwesentlich beeinträchtigen. Für Lackschäden gilt DIN 18890/71.

Eine Garantie-Leistung entfällt, wenn vom Endabnehmer oder Dritten die entsprechenden VDE-Vorschriften, die Bestimmungen der örtlichen Elektrizitäts-Versorgungs-Unternehmen und unserer Montage-, Anschluß- und Bedienungsanweisung nicht beachtet worden sind.

Durch etwa seitens des Endabnehmers oder Dritter unsachgemäß vorgenommene Änderungen und Instandsetzungsarbeiten wird die Haftung für die daraus entstehenden Folgen aufgehoben. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiezeit noch setzen sie eine neue Garantiefrist für das Gerät in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet nicht früher und nicht später als die Garantiefrist für das ganze Gerät.

Sofern der Mangel nicht beseitigt werden kann oder die Nachbesserung von uns abgelehnt oder unzumutbar verzögert wird, kann der Endabnehmer innerhalb der Garantiefrist verlangen, daß entweder kostenfrei Ersatz geliefert oder der Minderwert vergütet oder das Gerät gegen Erstattung des Kaufpreises zurückgenommen wird.

Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind - soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist - ausgeschlossen.

KUNDENDIENST

Nachstehend die Siemens-Kundendienst-Zentren, bei denen auch die nächstliegende Kundendienststelle oder Vertragswerkstatt erfragt werden kann. Auskunft erteilt Ihnen auch jedes SIEMENS I-Center.

Siemens-Elektrogeräte GmbH Kundendienst-Zentren

Telefon

Salzufer 6-8,
10587 Berlin (030) 3 90 04-8

Welkerhude 33-35
45356 Essen (0201) 83 66-380

Guerickestraße 6
60488 Frankfurt/Main (069) 97 676-150

Borsteler Chaussee 51
22453 Hamburg (040) 51 402-280

Georg Schumann Str. 294
04159 Leipzig (0341) 55 32-110

Domagkstraße 10
80807 München (089) 38 62-201

Zeißstraße 13
71254 Ditzingen (071 56) 930-150

Schweiz, Suisse, Svizzera
NOVELAN
Buchserstr. 31
CH-8108 Dällikon (01) 847 30 47

Österreich
A-1100 Wien, Davidgasse 79
Siemens AG Österreich
Kundendienst-Zentrum (0222) 60 115-0

Änderungen vorbehalten.

F Instruction de service



Cet appareil de chauffage, y compris ses accessoires a été conçu et fabriqué en accord avec les directives de l'Union Européenne: 73/23/CEE, 93/68/CEE Directive «Basse Tension», 89/336/CEE, 92/31/CEE «Compatibilité électromagnétique».

Instruction de montage (fig.1)

Panneau radiant pour placement vertical (ni horizontal, ni incliné) et raccordement fixe. L'installation ne peut être réalisée que par un installateur électricien. Le montage sous une prise de courant est à éviter.

1. Forez en suivant le gabarit de forage 4 trous de fixation. Respecter les distances de sécurité envers tout élément inflammable. Avant de fixer l'étrier de fixation, enlevez le capot de fermeture du boîtier de raccordement. (Si nécessaire le boîtier de raccordement peut être déplacé de 30mm vers la gauche ou vers la droite sur le rail de l'étrier de fixation. Le cordon de raccordement entre boîtier et appareil doit alors être ajusté.)
2. Fixer l'étrier de fixation au moyen de 4 vis (1). Raccorder les conducteurs d'alimentation sur le bornier, voir schéma de raccordement. Remettre le capot de fermeture du boîtier de raccordement en place.
3. Placer l'appareil sur les crochets inférieurs de l'étrier de fixation (2) et incliner l'appareil vers l'avant jusqu'à encliquetage dans les ouvertures pratiquées dans le bas de l'appareil. Les flèches indiquent la position des ouvertures en forme de H. Enfiler le connecteur de l'appareil dans la prise du boîtier de raccordement jusqu'à encliquetage complet et insérer le cordon dans l'œillet pratiqué dans l'étrier de fixation. Pour retirer le connecteur il faut d'abord enlever le capot de fermeture du boîtier de raccordement.
4. Attacher les chaînettes de l'étrier de fixation aux essies de l'appareil (3), et refermer les crochets, afin que les chaînettes ne puissent pas se libérer sans l'usage d'un outil.
5. Soulever l'appareil et l'accrocher à l'étrier de fixation. Pour éviter que l'appareil se décroche involontairement, resserrer les 2 vis de verrouillage supérieur de l'étrier de fixation (4).

Fonctionnement

Régler la commande du thermostat sur la température désirée. En fonction de l'emplacement de l'appareil ou de la structure de la pièce, il peut y avoir un écart entre la température réglée et la température mesurée dans la pièce. Afin de mettre l'indication au bouton de réglage en correspondance avec la température mesurée, il y a lieu de procéder comme suit : tenir fermement le bouton de réglage et faire tourner la plaquette avec les inscriptions au moyen d'un fin tournevis. ATTENTION : ne procéder à cet ajustage qu'après 24h de fonctionnement continu avec le thermostat réglé sur la même valeur en permanence. La molette du thermostat se trouve derrière une petite plaquette transparente, afin d'éviter qu'un enfant ne vienne changer le réglage.

Commande d'abaissement (fig.2)

Le panneau radiant est équipé d'éléments de commande d'abaissement de température. En dessous de l'interrupteur bipolaire EN / HORS service il y a un interrupteur marqué d'un soleil et d'une lune. Sur position soleil, c'est la température normale, dite de confort, telle que réglée au thermostat, qui est demandée ; sur la position lune, c'est cette température, mais abaissée de 5°C, qui sera demandée, si le raccordement est réalisé suivant le schéma de droite.

Schéma à gauche : réglage horaire.

En raccordant le fil pilote au moyen d'une horloge programmable suivant le schéma de gauche, et en plaçant l'interrupteur d'abaissement sur lune, chaque fois que l'horloge fermera son contact, la température réglée sera abaissée de 5°C. En mettant l'interrupteur sur soleil, c'est la température de confort en permanence, l'interrupteur interrompant le signal de l'horloge.

Schéma de droite : commande manuelle.

Si aucun signal d'horloge n'est disponible, il suffit de raccorder le fil pilote à la phase de l'alimentation de l'appareil, pour que le bouton de commande d'abaissement soit opérationnel.

Thermostat de sécurité (fig.3)

Si l'appareil est recouvert, le thermostat de sécurité peut déclencher et ainsi interrompre l'alimentation de l'appareil. Le réarmer se fait en appuyant sur le bouton se trouvant dans le canal d'air, derrière le bouton la commande du thermostat.

Thermostat embrochable (fig.4)

Le thermostat qui équipe l'appareil est embrochable et se trouve à droite en dessous de l'appareil. Si ce thermostat doit être remplacé, il y a lieu de procéder comme suit :

- Appuyer sur les griffes de verrouillage du boîtier du thermostat au moyen p. ex. d'un tournevis et retirer le thermostat.
 - Mettre le nouveau thermostat en place en appuyant vers le haut, jusqu'au moment où les griffes de verrouillage s'emboîtent. Si le thermostat doit être verrouillé, afin qu'une main innocente ne puisse l'extraire, replier la languette de verrouillage suivant fig. 4 A
- Après avoir remis le nouveau thermostat en place, tourner doucement le bouton de réglage du thermostat à fond vers la gauche, puis vers la droite, et puis le mettre sur le réglage demandé.

Indication normalisée.

Les surfaces accessibles de l'appareil peuvent devenir très chaudes pendant le fonctionnement de l'appareil.

NL Gebruiksaanwijzing



Deze verwarmingsstoelstellen beantwoorden volgende Europese normen: 73/23/EWG: Laagspannings richtlijnen 89/336/EWG: Elektromagnetische compatibiliteit. Montage aanwijzing (fig.1)

Stralingswand voor verticale opstelling (noch horizontaal, noch schuin) en vaste aansluiting. De montage en aansluiting dienen door een bekwaam vakman waargenomen te worden. Voorkomen het toestel onder een stopcontact op te stellen.

1. 4gaten boren, volgens boorschema aangeduid op de verpakking. De veiligheidsafstanden ten opzichte van brandbare voorwerpen naleven. De afdekkap van de aansluitdoos verwijderen voor het plaatsen van de bevestigingsbeugel. (Indien nodig kan de aansluitdoos 30mm naar rechts of naar links verschoven worden op de rail van de bevestigingsbeugel. De aansluitnoer tussen aansluitdoos en toestel dient dan overeenkomstig aangepast te worden.)
2. De bevestigingsbeugel door middel van de 4 vijzen vastschroeven (1). De voedingsgeleiders op de klemmen van de aansluitdoos aansluiten, zie hiervoor bijhoudend aansluitschema. De afdekkap terugplaatsen op de aansluitdoos.
3. Plaats het toestel op de onderste haken van de aansluitbeugel (2) en kip het toestel naar voor tot het inklinken in de openingen voorzien onder aan het toestel. De pijltjes duiden de plaats aan van de H-vormige openingen. De aansluitstekker van het toestel in de aansluitdoos stekken tot volledig inklinken en de aansluitnoer in het knoopsgat van de bevestigingsbeugel plaatsen. Om de stekker terug te verwijderen dient eerst de afdekkap van de aansluitdoos weggenomen te worden.
4. Bevestig de kettinkjes aan de haken van de bevestigingsbeugel (3), en de haken dicht knijpen, zodat de kettinkjes, zonder het gebruik van een werktuig, niet kunnen loskomen.
5. Het toestel opheffen en aan de bevestigingsbeugel hangen. Om te voorkomen dat het toestel zou ongewild loshaken, de twee vergrendelingschroefjes vastdraaien. (4).

Werking

Stel de bedieningsknop van de thermostaat op de gewenste temperatuur. In functie van de plaats van het toestel en de structuur van de ruimte kan een afwijking voorkomen tussen de gemeten temperatuur in de ruimte en de ingestelde waarde. Om de aanduiding op de instelknop in overeenstemming te brengen met de gemeten waarde, als volgt te werk gaan: de instelknop stevig vasthouden en het schijfje met de opschriften door middel van een fijne schroevendraaier verdraaien. OPGELET : voer dit pas uit, nadat het toestel minstens 24h continu in werking gestaan heeft op dezelfde instelwaarde en dat de temperatuur zich heeft gestabiliseerd. De bedieningsknop van de thermostaat zit achter een klein doorzichtig venstertje, om te voorkomen dat een kinderhandje de instelling ongewild zou veranderen.

Temperatuurverlaging (fig.2)

De stralingswand is uitgerust met bedieningselementen voor temperatuurverlaging. Onder de tweepolige schakelaar IN / UIT is een schakelaar met stand zon / maan. Op stand zon, is het steeds de normale temperatuur, dus comforttemperatuur, die gestuurd wordt. Op stand maan is het deze zelfde temperatuur, maar verlaagd met 5°C, die nagestreefd wordt, voor zo ver dat de aansluiting verwezenlijkt werd volgens het rechtse aansluitschema.

Het schema links: klok gestuurde temperatuurverlaging

Door de pilotdraad, via het contact van een schakelklok, volgens het linkse schema aan te sluiten en met de schakelaar op maan, zal telkens de klok haar contact sluit, de streef temperatuur met 5°C verlaagd zijn. Door de schakelaar op zon te plaatsen, wordt de werking van de klok geneutraliseerd en wordt permanent de comforttemperatuur nagestreefd. De schakelaar onderbreekt dan het signaal dat komt van de klok.

Het schema rechts: manuele werking.

Indien geen schakelklok voorhanden is, is het voldoende de fase van de voeding van het toestel op de pilotdraad aan te sluiten, opdat de schakelaar operationeel zou zijn.

Veiligheidsthermostaat (fig.3)

Indien het toestel afgedekt is, dan kan de veiligheidsthermostaat uitschakelen en hierdoor de voeding van het toestel onderbreken. Het herwapenen van deze veiligheid gebeurt door het knopje in te drukken, geplaatst in het luchtkanaal achter aan het toestel, ter hoogte van achterkant van de bedieningsknop van de thermostaat.

Inplugbare thermostaat (fig.4)

Dit toestel is uitgerust met een inplugbare thermostaat, die zich rechts, onder aan het toestel bevindt. Om deze thermostaat om te wisselen, dient als volgt gehandeld:

- De vergrendelklauwen van de behuizing van de thermostaat door middel van bvb een schroevendraaier indrukken en de thermostaat verwijderen.
 - De nieuwe thermostaat op zijn plaats zetten en naar boven drukken, tot de vergrendelklauwen inklinken. Indien de thermostaat vergrendeld moet worden, zodat een onschuldige hand hem niet zou kunnen wegnemen, plooi de vergrendellip om, zoals aangeduid op fig. 4 A
- Na het plaatsen van de nieuwe thermostaat, draai de instelknop zachtjes tot uiterst rechts, dan uiterst links, en plaats hem terug op de gewenste instelwaarde.

Genormaliseerde aanwijzing.

De wanden van dit toestel kunnen zeer warm worden tijdens de werking van het toestel.